

Предпосылки сотрудничества британского востоковеда Сесила Бендалла с российской научно-издательской серией “Bibliotheca Buddhica”

Т.В. ЕРМАКОВА

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO692167

Статья поступила в редакцию 13.05.2025.

Аннотация: Статья посвящена анализу предпосылок сотрудничества британского востоковеда Сесила Бендалла (1856–1906) с российской академической серией “Bibliotheca Buddhica” (BB). Цель статьи — установить, по каким критериям Бендалл был выбран для публикации первого выпуска BB. Проанализирована научная биография ученого. Совмещая преподавание санскрита и хранительскую работу в крупнейших рукописных собраниях Британии, Бендалл стал опытным палеографом и публикатором рукописей на языке оригинала. Рассмотрены научные связи Бендалла с И.П. Минаевым и его учеником С.Ф. Ольденбургом. В результате установлено, что Бендалл был хорошо известен российским востоковедам как знаток рукописей на санскрите, их публикатор и переводчик. В статье использованы документы из Архива востоковедов ИВР РАН, не публиковавшиеся ранее.

Ключевые слова: «Библиотека Буддника», Сесил Бендалл, Азиатский Музей, С.Ф. Ольденбург, И.П. Минаев.

Для цитирования: *Ермакова Т.В.* Предпосылки сотрудничества британского востоковеда Сесила Бендалла с российской научно-издательской серией “Bibliotheca Buddhica” // Письменные памятники Востока. 2025. Т. 22. № 4 (вып. 63). С. 263–271. DOI: 10.55512/WMO692167.

Об авторе: ЕРМАКОВА Татьяна Викторовна, кандидат философских наук, ведущий научный сотрудник, Отдел Центральной и Южной Азии, Институт восточных рукописей, Российская академия наук (Санкт-Петербург, Россия) (taersu@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-5273-7870.

© Ермакова Т.В., 2025

К концу XIX в. мировая индология располагала существенным объемом рукописных коллекций, в том числе буддийских. Рукописи либо частично сохранившиеся фрагменты поступали в древлехранилища разных стран. Однако использовать их в качестве источниковой базы научного исследования было невозможно без комментированного опубликования. Осознание этой проблемы, полагаем, стало фактором организационных инициатив по учреждению научно-издательских серий.

Цель данной публикации — показать, каким образом складывались научные связи российских буддологов, результатом которых стало приглашение британского востоковеда Сеси́ла Бендалла (1856–1906) к участию в научно-издательской серии “*Bibliotheca Buddhica*”.

Исторически организационные рамки этих научных контактов были заданы системой российского востоковедного образования, созданной в значительной степени усилиями графа Сергея Семёновича Уварова (1786–1855). Есть основания полагать, что Уваров именно за время службы в Европе не только пришел к осмыслению важности востоковедения для России, но и приступил к концептуализации своих взглядов по этому вопросу, обобщенных в «Проекте Азиатской Академии» (1810) (Уваров 2010: 65–95).

Написанное по-французски, а потом переведенное на немецкий и русский языки, это сочинение Уварова принципиально важно для прояснения его позиции. Хотя проект не был реализован, но его концепция и содержательное наполнение в дальнейшем последовательно реализовывались Уваровым на его постах в министерстве Народного просвещения (с 1811 г. — попечитель Санкт-Петербургского учебного округа, с 1832 — помощник министра, в 1833–1849 гг. — министр Народного просвещения) и в должности Президента Академии наук (с 1818 г. до кончины в 1855 г.).

Идеи, сформулированные в «Проекте», реализовались Уваровым на практике. Так, уже занимая должность попечителя Санкт-Петербургского учебного округа, он способствовал открытию кафедр восточных языков (1818) в высших учебных заведениях. Именно при Уварове министерство просвещения ввело практику командирования выпускников университетов по востоковедным специальностям в Европу и приглашения востоковедов в Россию. Можно сказать, что в тот период закладывались основы и формы международного сотрудничества российских исследователей Востока.

На посту Президента Академии наук он инициировал учреждение Азиатского Музея (ныне — Институт восточных рукописей РАН), к настоящему времени ставшего всемирно известным центром хранения восточных рукописей и научно-исследовательской работы по широкому кругу востоковедных дисциплин и направлений.

Таким образом, Уваров заложил принципы организации классического отечественного востоковедения, базирующегося на изучении языков и письменных памятников, коллекционировании и хранении восточных рукописей и старопечатных книг.

Именно в рамках этой концепции классического востоковедного образования Иван Павлович Минаев (1840–1890), выпускник 1862 г., был направлен в Европу.

Во второй половине XIX в. контакты британских и российских востоковедов носили весьма активный характер. И.П. Минаев 1863–1868 гг. провел в научной командировке в Европе — Германии, Франции, Англии. В Лондоне он работал в рукописном собрании Британского музея (Баранников 1955: 18).

Именно И.П. Минаев заложил основы устойчивых научных связей с британскими востоковедами. В личном фонде ученого в Архиве востоковедов ИВР РАН (АВ ИВР РАН) сохранилось два письма от Э. Коуэлла, учителя Бендалла и предшественника на посту заведующего кафедрой санскрита в Кембриджском университете. Это расписка Коуэлла от 29 октября 1866 г. о получении оплаты копирования рукописи от И.П. Минаева¹ и письмо из Кембриджа от 16 июня 1874 г., в котором Коуэлл информирует Минаева о подготовленных для него рекомендательных письмах и в самых

теплых выражениях желает ему удачного посещения Цейлона, Индии и Бирмы². Приписка к этому письму существенно важна: Коуэлл называет имена индийских знатоков санскрита, которым направлены письма. Это Махеш Чандра Ньяяратна (Mahesh Chandra Nyayaratna, 1836–1906) — санскритолог, директор санскритского колледжа в Калькутте с 1876 по 1895 г., и Раджендралал Митра (Rajendra Lal Mitra, 1822–1891) — знаток санскрита, автор трудов о санскритских рукописях в Непале. Из текста письма очевидно, что Коуэлл был сочувственно настроен к путешествию Минаева и стоящим перед российским ученым научным задачам. В дальнейшем Минаев поддерживал дружеские контакты с учеником Коуэлла — Сесилом Бендаллом.

С. Бендалл представлял собой характерный для последней четверти XIX в. тип европейского востоковеда-путешественника, который мог лично прибыть в регион исследуемой рукописной культуры, осуществить разыскание и приобретение рукописей и в дальнейшем обследовать и каталогизировать их.

Ценные сведения о первой поездке С. Бендалла в Индию и Непал (1884–1885) содержит его отчет (Bendall 1886). Подробное описание Бендаллом маршрута путешествия и процесса полевого исследования сделало его книгу ценным источником для изучения локализации и состава рукописных артефактов в Северной Индии и Непале. В ходе этого путешествия он собрал около 200 рукописей, перечень которых опубликовал в отчете (Ibid.).

И.П. Минаев высоко оценил результаты работы Бендалла в краткой рецензии (И.М.³ 1887: 152), отметив, что Бендалл известен уже как автор превосходного описания буддийских рукописей, хранящихся в библиотеке Кембриджского университета⁴, и ныне изданное описание его путешествий и разысканий, несомненно, будет прочитано «всеми специалистами с большим удовольствием» (Там же). И.П. Минаев был хорошо знаком с непальской рукописной культурой и составом санскритских рукописей из Непала в европейских древлехранилищах. Это объясняет его сожаление о том, что после поисков Д. Райта Бендаллу не удалось обнаружить в своем путешествии ни одной буддийской рукописи, неизвестной или не находящейся в каком-либо из хранилищ. Однако рецензент высоко оценил научное значение рукописей, собранных Бендаллом в поездке, и достоинства его как палеографа, уже отмеченные ранее. И.П. Минаев похвалил художественный уровень издания, а фотографии надписей, обнаруженных Бендаллом, признал имеющими «немаловажное научное значение» (Там же).

В дальнейшем И.П. Минаев оказал Бендаллу большую услугу по получению им во временное пользование рукописи из собрания Азиатского Музея. И.П. Минаев организовал получение и доставку рукописи *The Tantrākhyāna*⁵ из индийского фонда Азиатского Музея. Бендалл в предисловии к публикации выразил благодарность за доброе посредничество «моему другу профессору Минаеву» и Российской Академии наук за возможность получения рукописи (Bendall 1888: 466).

Показательна для характеристики таланта Бендалла как палеографа публикация фрагментов «Мегха-сутры» с комментарием и переводом в авторитетном журнале

² АВ ИВР РАН. Ф. 39. Оп. 2. Ед. хр. 62. Л. 2.

³ Краткая рецензия подписана инициалами «И.М.». Однозначно по тематике и стилю это И.П. Минаев.

⁴ И.П. Минаев имел в виду каталог, подготовленный С. Бендаллом (Bendall 1883).

⁵ *Tantrākhyāna* — рукопись была отождествлена В.С. Воробьевым-Десятовским как выполненная на языке *невари* в XIV в. непальская обработка «Панчатантры» (Воробьев-Десятовский 1999: 16). В каталоге № 219 (Посова, Чижикова 1999: 69).

Королевского Азиатского общества в 1880 г. (Bendall 1880). Бендалл в тот период — стажер Gonville and Caius College, старейшего подразделения Кембриджского университета, т.е. еще начинающий исследователь. Текст был выявлен им среди непальских санскритских рукописей в коллекции Д. Райта в библиотеке Кембриджского университета («А»). Для сопоставления публикатор привлек вариант текста из коллекции Б. Ходжсона в библиотеке Королевского Азиатского общества («В») (Ibid.: 286–287). В палеографическом описании рукописи «А» Бендалл отметил ошибки переписчика, свидетельствующие об искажении санскритской письменности в Непале (рукопись датирована 1374 г.), на пальмовых листьях. Рукопись «В» на бумаге, 1786 г., — тщательно выполненная копия с корректного оригинала. Также Бендалл отметил популярность памятника, получившего широкое распространение в китайском переводе (Ibid.: 286). Подход к комплексному обследованию письменного памятника, в полной мере реализованный в позднейших работах ученого, сформировался уже на период первых публикаций.

С. Бендалл стал первым каталогизатором коллекции Д. Райта в Кембриджском университете (Bendall 1883). С.Ф. Ольденбурга связывала с ним теплая профессиональная дружба (Щербатской 1934: 17) и многолетнее сотрудничество. Именно С. Бендалл познакомил С.Ф. Ольденбурга с британскими рукописными собраниями и коллекциями санскритских рукописей, привезенных из Непала.

Ольденбург во время стажировки в Европе в 1887–1889 гг. работал в тех же древлехранилищах, что и его учитель И.П. Минаев.

Бендалл упоминается Ольденбургом в краткой заметке «Непальские рукописи в Петербургских библиотеках» (Ольденбург 1890: 383–386). В ней сообщены справочные сведения о десяти непальских рукописях, поступивших в библиотеку Санкт-Петербургского университета и в Азиатский Музей «через посредство д-ра Д. Райта» (Там же: 383). Обращение Ольденбурга к непальским рукописям на санскрите и *невари* объясняется устойчивым интересом Санкт-Петербургской буддологической школы к сохранившимся за пределами Индии памятникам махаянского буддизма.

В приведенной Ольденбургом библиографии опубликованных каталогов и справочной литературы о «до сих пор известных непальских и вообще о буддийских санскритских рукописях» указан и каталог, подготовленный С. Бендаллом (Там же: 385).

Бендалл как знаток буддийских рукописных собраний на санскрите оказывал содействие ученику И.П. Минаева С.Ф. Ольденбургу, когда тот собирал материалы для диссертации, активно знакомясь с европейскими библиотеками. Как явствует из опубликованной А.А. Вигасиным переписки Минаева и Ольденбурга, Бендалл опекал Ольденбурга и ориентировал его в британских древлехранилищах (Переписка 2012). Так, в письме Минаеву из Лондона от 9 января 1888 г. Ольденбург упоминает о встрече и беседе с Бендаллом (Там же: 93). Минаев в ответном письме выражал радость по поводу их знакомства и просил узнать у Бендалла, получил ли он письмо от него (Там же). Ольденбург в письме от 26 сентября 1888 г. сообщил Минаеву, что с Бендаллом видится часто, что «он был так добр, что выписал мне сюда (в Лондон. — Т.Е.) из Кембриджа две рукописи» (Там же: 104). Бендалл информировал Ольденбурга и о ходе своей работы. В письме к Минаеву от 21 мая 1888 г. Ольденбург писал, что Бендалл намеревается опубликовать статью о *Tantrākhyāna*, но доступные ему рукописи «недостаточны для полного издания текста» (Там же: 101). Полагаем, эта беседа предварила просьбу Бендалла к Минаеву о содействии в предоставлении рукописи из собрания Азиатского Музея.

Обращение Бендалла к рукописям Азиатского Музея было неоднократным. Так, в делопроизводственном архиве АМ — ИВР РАН отложился документ от января 1888 г. Приведем его полностью.

Ф. 152
Оп. 1
Ед. хр. 19
Л. 5

Отношение

Министерство народного
Просвещения
Императорская Академия
Наук в Санкт-Петербурге
От Непременного секретаря⁶
№ 66
20 января 1888 года

Господину Заведующему
Азиатским музеем
Академии⁷

На основании определения Историко-филологического отделения от 12 сего января § 6 имею честь препроводить при сем к Вам, милостивый государь, для помещения обратно в Азиатский музей Академии принадлежащую ему санскритскую рукопись “*Aṭṭavajrasūcy upanīśad*”⁸ (Mscr. Ind. № 4), находившуюся во временном пользовании члена Gonville and Caius College Сесила Бендалла, и пометить ее как возвращенную.

Непременный секретарь <подпись>

Позиция Бендалла как исследователя в оценке вклада буддизма в мировую культуру, востребованности духовного наследия в Индии XIX в. была сходной с отношением российских индологов к предмету изучения. Ценным источником в данном случае является инаугурационная речь при занятии им кафедры санскритологии в Кембриджском университете по смерти Коуэлла (Bendall 1903). Бендалл поставил своей задачей наметить пути будущих исследований и сформулировать позицию ученых, соответствующую результативной работе. Особенностью британской санскритологии была необходимость, как полагал Бендалл, формирования уважительного отношения к Индии и признание ее культурной самобытности. Буддизм Бендалл называл наиболее ценным даром, преподнесенным Индией миру (Ibid.: 12). Изучение санскрита и сохранившихся письменных памятников — первоочередная задача, которую предстоит решать и следующим поколениям востоковедов. Позиция Бендалла в оценке источниковой базы изучения буддизма махаяны учитывала его распространение за пределы Индии. По сравнению с палийскими памятниками буддизма источники на санскрите исследованы, по мнению Бендалла, недостаточно для понимания

⁶ *От неперменного секретаря* — неперменным секретарем Академии наук с 1 ноября 1857 г. по 13 марта 1890 г. был академик Константин Степанович Веселовский (1819–1901), экономист, географ, климатолог.

⁷ *Заведующему Азиатским музеем Академии* — Директором Азиатского Музея в период 1882–1885 гг. был Фердинанд Иванович Видемане (1805–1887), лингвист.

⁸ *Aṭṭavajrasūcy upanīśad* (*vajrasūcy* — санскр., букв. «алмазная игла») — произведение авторства Шанкары (VII в.), отождествленное В.С. Воробьевым-Десятовским как принадлежащее к классу называемых упанишадами неведических текстов философского содержания (Воробьев-Десятовский 1999: 11). Рукопись на четырех листах, 25×12,5 см, на *невари* (Посова, Чижикина 1999: 30, № 61).

сути этого направления (Ibid.: 13). В связи с этим Бендалл упомянул об опыте организации международной научно-издательской серии для публикации санскритских и тибетских памятников на базе Императорской Академии наук в Петербурге и об участии в ней кембриджских востоковедов, не называя себя лично (Ibid.). Разграничение Бендаллом источников исследования махаяны и хиняны (пали) способствовало пониманию европейскими востоковедами концептуальных принципов публикации буддийских памятников в России. Вслед за Коуэллом Бендалл подчеркивал, что санскрит — ключ к познанию Индии.

Особенности британского востоковедения как исследования колонии, которые вели в том числе колониальные служащие, не прошли мимо внимания Бендалла. Его позиция была гуманистической, но прагматичной: управлять миллионами людей на службе в Индии не могут люди, не симпатизирующие им, это содержит скрытую опасность для империи (Bendall 1903: 14).

В ретроспективной речи о научных заслугах С.Ф. Ольденбурга Ф.И. Щербатской высоко оценил главное его детище — научно-издательскую серию “*Bibliotheca Buddhica*”. Наряду с реализацией своих научных интересов ученый был организатором коллективной работы, результаты которой составили эпоху в исследовании буддизма (Щербатской 1934: 20). Ольденбург популяризировал именно формирование научных коллективов либо совместную работу исследователей (Ольденбург 1900). Исключительную историко-научную ценность представляет свидетельство Ф.И. Щербатского о предыстории проекта. С.Ф. Ольденбург за время своей стажировки в Европе установил научные контакты с Т. Рис-Дэвидсом (1843–1922), который учредил издательскую серию с целью публикации памятников буддизма *тхеравады* на пали. В научном общении с Рис-Дэвидсом у молодого ученого сформировался замысел систематического издания памятников буддизма махаяны в России. Ф.И. Щербатской указал, что аналогичный проект для памятников буддизма махаяны объективно более масштабный и сложный ввиду объемности наследия северного буддизма, накопившегося за тысячелетний период и отразившего достижения индийской мысли. При обсуждении этого замысла в Академии возникло некоторое сопротивление, вызванное опасением недостаточности финансирования. Однако Ольденбургу удалось заинтересовать отечественных и зарубежных востоковедов, и в результате предложение было внесено и одобрено Академией. В дальнейшем Рис-Дэвидс высоко оценил российскую инициативу (Там же: 203–204).

Анализ научной биографии и публикаций Сесила Бендалла показал, что он был знатоком рукописного наследия буддизма, палеографом, имел опыт публикации и перевода письменных памятников. Его оценка буддизма махаяны как мощной культурной силы, повлиявшей на обширный ареал за пределами Индии, была сопоставима с позицией российской классической индологии. Научные связи И.П. Минаева с Бендаллом унаследовал и в дальнейшем поддерживал самостоятельно его ученик С.Ф. Ольденбург. Полагаем, что именно многолетняя научная дружба и признание Бендалла как высококвалифицированного знатока санскритских рукописей обусловили приглашение его к сотрудничеству с “*Bibliotheca Buddhica*”.

Публикация текста «Шикшасамуччаи» Шантидевы по рукописи из коллекции Д. Райта, подготовленная Бендаллом, открывала иницированную С.Ф. Ольденбургом и Ф.И. Щербатским международную научно-издательскую серию “*Bibliotheca Buddhica*”, см. (Bendall 1897–1902).

Литература

- Баранников 1955 — Баранников А.П. Биография И.П. Минаева (1840–1890) / Минаев И.П. Дневники путешествий в Индию и Бирму 1880 и 1885–1886 годов. М.: Изд-во АН СССР, 1955. С. 17–32.
- Воробьев-Десятовский 1999 — Воробьев-Десятовский В.С. Собрание индийских рукописей Института востоковедения Академии наук СССР // Посова Т.К., Чижилова К.Л. Краткий каталог индийских рукописей ИВ РАН. М.: Вост. лит., 1999. С. 7–20.
- И.М. 1887 — [Рец. на:] Bendall C. A Journey of Literary and Archeological Research in Nepal and Northern India during the Winter of 1884–85. Cambridge, 1896 // Записки Восточного отделения Русского Археологического общества (ЗВОРАО). (1886.) 1887. Т. 1. С. 152.
- Ольденбург 1890 — Ольденбург С.Ф. Непальские рукописи в Петербургских библиотеках // Записки Восточного отделения Русского Археологического общества (ЗВОРАО). (1889.) 1890. Т. IV. С. 383–386.
- Ольденбург 1900 — Ольденбург С.Ф. Индийская и Иранская секции на XII съезде ориенталистов в Риме // Записки Восточного отделения Русского археологического общества (ЗВОРАО). (1899).1900. Т. XII. С. 068–075.
- Переписка 2012 — Переписка И.П. Минаева и С.Ф. Ольденбурга // С.Ф. Ольденбург. Этюды о людях науки / Сост. А.А. Вигасин. М.: РГГУ, 2012. С. 48–148.
- Посова, Чижилова 1999 — Посова Т.К., Чижилова К.Л. Краткий каталог индийских рукописей ИВ РАН. М.: Вост. лит., 1999.
- Уваров 2010 — Уваров С.С. Проект Азиатской академии // Уваров С.С. Избранные труды. М.: РОССПЭН, 2010. С. 65–95.
- Щербатской 1934 — Щербатской Ф.И. С.Ф. Ольденбург как индианист // Академик С.Ф. Ольденбург. К 50-летию научно-общественной деятельности. 1882–1932. Л., 1934. С. 15–23.
- Bendall 1880 — Bendall C. The Megha-Sutra // Journal of the Royal Asiatic Society. New Series. (Apr. 1880.) Vol. XII. No. 2 P. 286–311.
- Bendall 1883 — Bendall C. Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in the University Library Cambridge. Cambridge: Cambridge University Press, 1883.
- Bendall 1886 — Bendall C. A Journey of Literary and Archaeological Research in Nepal and Northern India during the Winter of 1884–1885. Cambridge: Cambridge University Press, 1886.
- Bendall 1888 — Bendall C. The *Tantrākhyaṇa*, a Collection of Indian Folklore, from the Unique Sanskrit MS Discovered in Nepal // Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland, 1888. Vol. 20. P. 465–501.
- Bendall 1897–1902 — Bendall C. *Çikṣasamuccaya*. A Compendium of Buddhistic Teaching Compiled by Çantideva / Ed. by C. Bendall. St. Petersburg, 1897–1902 (Bibliotheca Buddhica. I).
- Bendall 1903 — Bendall C. Aims and Methods of Recent Indian Research. Professor of Sanskrit's Inaugural Lecture // Cambridge Chronicle. 1903. Oct. 30th, (reprint). P. 1–14.

References

- Barannikov, Aleksei P. “Biografiia I.P. Minaeva (1840–1890)” [I.P. Minayev’s Biography (1840–1890)]. In: Minaev I.P. *Dnevnik putestestvii v Indii i Birmu 1880 i 1885–1886 godov* [Minayev I.P. The Diaries of Travels to India and Burma in the Years 1880 and 1886–1886]. Moscow: Izdatel’stvo AS USSR, 1955, pp. 17–32 (in Russian).
- Bendall, Cecil. “The Megha-Sutra”. *Journal of the Royal Asiatic Society*. New Series, (Apr. 1880), vol. XII, no. 2, pp. 286–311 (in English).
- Bendall, Cecil. *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in the University Library*. Cambridge: Cambridge University Press, 1883 (in English).

- Bendall, Cecil. *A Journey of Literary and Archeological Research in Nepal and Northern India during the Winter of 1884–1885*. Cambridge: Cambridge University Press, 1886 (in English).
- Bendall, Cecil. “The *Tantrākhyāna*, a Collection of Indian Folklore, from the Unique Sanskrit MS. Discovered in Nepal”. *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain & Ireland*, 1888, vol. 20, pp. 465–501 (in English).
- Bendall, Cecil. *Çikāsamuccaya. A Compendium of Buddhistic Teaching Compiled by Çantideva*. Ed. by C. Bendall. St. Petersburg, 1897–1902 (Bibliotheca Buddhica. I) (in English).
- Bendall, Cecil. “Aims and Methods of Recent Indian Research. Professor of Sanskrit’s Inaugural Lecture”. *Cambridge Chronicle*, 1903, Oct. 30th, (reprint), pp. 1–14 (in English).
- [Minaev, Ivan P.] [Rev. of the book:] “Bendall C. A Journey of Literary and Archeological Research in Nepal and Northern India during the Winter of 1884–85. Cambridge, 1886”. *Zapiski Vostochnogo otdeleniia Russkogo Arkheologicheskogo obshchestva (ZVORAO)* [Notes of the Eastern Branch of the Imperial Russian Archaeological Society], (1886), 1887, vol. I, pp. 152 (in Russian).
- Oldenburg, Sergei F. “Nepal’skiye rukopisi v Peterburgskikh bibliotekakh” [Nepalese Manuscripts in St. Petersburg Libraries] *Zapiski Vostochnogo otdeleniia Russkogo Arkheologicheskogo obshchestva (ZVORAO)* [Notes of the Eastern Branch of the Imperial Russian Archaeological Society], (1889), 1890, vol. IV, pp. 383–386 (in Russian).
- Oldenburg, Sergei F. “Indiiskaia i Iranskaia sektsiia na 12 s’ezde orientalistov v Rime” [Indian and Iranian Workshops of the XII Oriental Congress at Rome]. *Zapiski Vostochnogo otdeleniia Russkogo Arkheologicheskogo obshchestva (ZVORAO)* [Notes of the Eastern Branch of the Imperial Russian Archaeological Society], (1899), 1900, vol. XII, pp. 068–075 (in Russian).
- “Perepiska I.P. Minaeva i S.F. Oldenburga”. In: S.F. Oldenburg. *Etiudy o liudiakh nauki*. Sost. A.A. Vigasin [Correspondence of I.P. Minayev and S.F. Oldenburg. S.F. Oldenburg. Sketches about Men of Science]. Comp. by A.A. Vigasin. Moscow: RGGU, 2012, pp. 48–148 (in Russian).
- Posova, Tatiana K. & Chizhikova, Kseniia L. *Kratkii katalog indiiskikh rukopisei Instituta vostokovedeniia RAN* [A Short Catalogue of Indian Manuscripts at the Institute of Oriental Studies RAS]. Moscow: Vostochnaya literatura, 1999 (in Russian).
- Stcherbatskoi, Theodor I. “S.F. Oldenburg kak indianist” [S.F. Oldenburg as an Indologist]. In: *Akademik Oldenburg. K 50-letiiu nauchno-obshchestvennoi deiatel’nosti. 1882–1932* [Academician Oldenburg. To the 50th Anniversary of His Scientific and Civil Activities]. Leningrad, 1934, pp. 15–23 (in Russian).
- Uvarov, Sergei S. “Proekt Aziatskoi akademii” [The Project of Asiatic Academy]. In: Uvarov, Sergei S. *Izbrannye trudy*. Moscow: ROSSPEN, 2010, pp. 65–95 (in Russian).
- Vorobyov-Desiatovskii, Vladimir S. “Sobranie indiiskikh rukopisei Instituta vostokovedeniia Akademii nauk SSSR” [A Collection of Indian Manuscripts at the Institute of Oriental Studies, USSR Academy of Sciences]. In: Posova T.K. & Chizikova K.L. *Kratkii katalog indiiskikh rukopisei IV RAN* [Posova, Tatiana K. & Chizhikova, Kseniia L. A Short Catalogue of Indian Manuscripts at the Institute of Oriental Studies RAS]. Moscow: Vostochnaya literatura, 1999, pp. 7–20 (in Russian).

Reasons behind the British Orientalist Cecil Bendall's Collaboration with the Russian Academic Publishing Series "Bibliotheca Buddhica"

Tatiana V. ERMAKOVA

Institute of Oriental Manuscripts RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 13.05.2025.

Abstract: The paper discusses the reasons behind the British Orientalist Cecil Bendall's (1856–1906) collaboration with the Russian academic series "Bibliotheca Buddhica" (BB). The aim of the article is to define the criteria by which Bendall was chosen to publish the first issue of BB. His scholarly biography is analyzed. Teaching Sanskrit and compiling catalogues of the largest manuscript collections in Britain, Bendall became an experienced paleographer and publisher of original manuscripts. Bendall's scholarly connections with I.P. Minaev and his student S.F. Oldenburg are considered. As a result, it was established that Bendall was well known to Russian Orientalists as an expert in Sanskrit manuscripts, publisher and translator of written records. The author of the article uses documents from the Archive of Orientalists of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences that have not been published previously.

Key words: "Bibliotheca Buddhica", Cecil Bendall, Asiatic Museum, S.F. Oldenburg, I.P. Minaev.

For citation: Ermakova, Tatiana V. "Reasons behind the British Orientalist Cecil Bendall's Collaboration with the Russian Academic Publishing Series 'Bibliotheca Buddhica' ". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2025, vol. 22, no. 4 (iss. 63), pp. 263–271 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO692167.

About the author: Tatiana V. ERMAKOVA, Cand. Sci. (Philosophy), Leading Researcher, Department of Central Asian and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (taersu@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-5273-7870.

Письменные памятники Востока

Научный журнал

У ч р е д и т е л ь

Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей)

А д р е с у ч р е д и т е л я : Дворцовая наб., 18, Лит. А, Санкт-Петербург, 191181, Россия

Г л а в н ы й р е д а к т о р : член-корр. РАН Ирина Федоровна Попова

К сведению читателей журнала

«Письменные памятники Востока»

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи.

По вопросу приобретения журнала просим обращаться в Институт восточных рукописей РАН по адресу: 191181, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, Лит. А — www.orientalstudies.ru

Над номером работали:

А.А. Ковалев, О.В. Мажидова, М.А. Унке, О.В. Волкова, М.П. Горшенкова,
А.Е. Танчарова, И.И. Чернышева, Н.Н. Щигорева

Сдано в набор 26.11.2025. Подписано к печати 08.12.2025. Дата выхода 24.12.2025. Формат 70×100¹/₁₆.
Печать офсетная. Усл. п. л. 21,9. Уч.-изд. л. 19,6. Тираж 500 экз. Зак. № 139. Цена свободная.

А д р е с р е д а к ц и и и и з д а т е л ь с т в а : 191181 Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18,
Лит. А — www.orientalstudies.ru

А д р е с т и п о г р а ф и и : ООО «Литография». 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,
офис. 14, Лит. А. www.litobook.ru, e-mail: info@litobook.ru. Тел. +7 (812) 712-02-08